

LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO

CON EL HISPANO EN MENTE

27 DE JUNIO DE 1992



GRATIS

VOL: 4

NO: 156 P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105



CO-AUSPICIADO POR: WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE
COMMUNITY PHARMACY - Servicio Rápido Y Amigable

RESIDENTES PIDEN AYUDA...

HACIA UNA MEJOR COMUNIDAD:

(Información en la página 3)

NO DEJE DE ASISTIR
A LA...

CONOZCA SOBRE...
BARRANQUITAS

(Información en la página 2)



PARADA SAN JUAN
BAUTISTA.1992

NOTICIA DEL CCOP

(Información en la página 12)

ESTE DOMINGO, DIA
28 DE JUNIO!!

CONTENIDO:

- Página 2: Clivicas y Culturales/
Ocasión Especial
Página 4: Ocasión Especial/
Rincón Poético
Página 5: Y... ¿qué dice Alicia?
Página 6: Anuncios/Humor
Página 7: Noticias de Interés
Página 8: Noticias de Interés
Página 9: Novela-"Regina Modestti"
Página 10: Su Horóscopo
Página 11: La Cocina de Mamá/
Capsulas de Salud
Página 12: Noticias

CÍVICAS Y CULTURALES

ÉXITO... ACTIVIDAD DUDLEY GRANGE

Con gran éxito, se llevó a cabo la festividad en el Parque Dudley Grange, acto que tuvo lugar el pasado sábado, 20 de junio, siendo ésta una de tantas actividades llevadas a cabo por el Comité de la Parada San Juan Bautista.

En esta actividad, participaron diferentes grupos, entre ellos: Las Pequeñas Ligas de Béisbol, Liga de Softbol (de adultos) y la Reina de la Parada San Juan Bautista y su corte, hicieron dos presentaciones bailables, que gustó mucho al público. Hubo además, música en vivo (de salsa y merengue) y otras atracciones, tales como grupos musicales y de bailes, shows, payasos, magos, juegos, carreras en pony, pinturas (de caras) ...y comida.

A esta actividad, asistieron muchos niños, quienes fueron obsequiados con bombas, cortesía de Northgate y Westfield Avenue Pharmacies.

AVISO DE ST. JOSEPH'S:

La Iglesia de San José, les anuncia que el sábado, 25 de julio, 1992, comenzando a las 4:00 PM., se estará llevando a cabo una gran actividad, conmemorando el Centenario de dicha parroquia.

Este evento tomará lugar en el "Parking" de la escuela. Habrá música...comida...juegos...bombas para los niños...y muchas sorpresas.



OCASIÓN ESPECIAL

Muchas felicidades para el Sr. Mario Torres, quien cumplió un año más de vida, el día 23 de junio.

Su esposa Rosa y sus dos hijitos, Mario y Viviana, le desean mucha felicidad y salud. "Que el Señor te bendiga".

El Sr. Héctor Manuel Collazo, cumple un año más de vida, el día 30 de junio. Por tal motivo, su esposa Magdalyn Rodríguez, su cuñada Miriam, sus suegros Eva y Juan y demás familiares, desean felicitarlo. ¡Felicidades!!!

Muchas felicidades para la pareja, Wanda y Alex Albino, quienes cumplirán su primer año de casados, el 29 de junio, 1992. Que tengan una eterna luna de miel. Les desean, Chiqui, Luz, Lumary y Natalia. We all love you!!!

Felicitaciones a mi hija Daisey Enid Reyes, quien acaba de graduarse de la Escuela Woodrow Wilson, el día 22 de junio.

"Que Dios te bendiga siempre, por tus logros obtenidos. Estamos muy orgullosos de ti. Tus padres, Norma y Tomás y tus hermanos Quetcy y Fredy y tu sobrina Cristaly."

CONGRATULATIONS!!!

MUNICIPIOS DE PUERTO RICO:

BARRANQUITAS:

Año de Fundación: 1804
Origen del Nombre: Por la gran cantidad de barrancas en su geografía.
Personalidades: Luis Muñoz Rivera, Antonio Aponte Ramos, Naldo de la Loma y José Colón.
Curiosidades: Se le conoce como la Suiza de Puerto Rico y Cuna de Próceres.
Festivales: La Feria de Artesanía en junio, Festival de la Calle Abajo en marzo y Festival de la Vega en mayo.

LA HISPANIDAD		Tel: 342-8159
P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105		1 Cent
Publicidad / Editora: Luz Marina		
Asistente General: Odilia Lebrón		
Artes / Gráficas: Diana Morales		
Secretario: Rafael Ochoteco		
Distribución: Félix Cardona Jr.		
Columnista: Alicia Santos		
<p>Los exhortamos a que patrocinen a nuestros suscriptores.</p>		
<p>LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.</p>		
<p>No somos responsables por errores de impresión.</p>		

RESIDENTES PIDEN AYUDA ---

POR: LUZ MARINA

Más de mil personas, miembros de 22 iglesias unidas, que componen el CCOP (Camden Churches Organized for the People) se congregaron en la Catedral de San José, al este de Camden, para exponer ante el alcalde Aaron Thompson, el problema de las drogas, crímenes y casas abandonadas, que confronta nuestra comunidad. El acto tuvo lugar el pasado lunes, 22 de junio.

La señora Rosa Ramírez, presidenta del CCOP, se dirigió al alcalde de la ciudad, demandando que se haga algo para acabar la guerra de las drogas y eliminar las casas abandonadas.

"Somos prisioneros en nuestra propia ciudad. Esto no puede continuar y es por eso que estamos aquí... para poner un paro a esto.", indicó Ramírez. Continúa diciendo... "Queremos que los oficiales de Camden le den tanta atención al problema de las drogas, como lo han hecho con el Acuario."

Por su parte, el alcalde dijo, "Nosotros necesitamos subestaciones, mini-estaciones y más policías. El problema de las drogas es una prioridad en nuestra ciudad."

Sentado cerca del altar, el alcalde escuchaba atentamente, mientras se le daba lectura a los nombres de las personas que habían perdido sus vidas en la guerra de las drogas. Cerca del alcalde, se encontraba una cruz grande de madera, con agujas encrustadas en la madera, gotereando pintura roja (simbolizando sangre). Un letrero bajo la cruz, leía... "Camden crucificado".

Varios miembros de la ciudad testificaron sobre el problema que confrontan a diario. "Necesitamos área de recreación. Necesitamos más ayuda, una sección para adictos. Yo traté de quitarme la vida porque no recibí la ayuda que necesité", dijo una residente.

Un residente de East Camden, dijo, "Necesitamos teatros donde pueda ir nuestra juventud. Yo temo, no por mi, sino por los niños que son asesinados en las calles." Otro de los testimonios fué el de una señora de Cramer Hill, quien dijo, "Nosotros estamos en la cárcel en nuestro propio hogar. Uno no puede salir de noche." Por último, otra residente dijo, "Yo quise y escogí criar mis hijos aquí, en una forma cultural, pero no ha sido así. Ellos no pueden salir a ninguna hora. Mis hijos han sobrevivido, porque yo soy fuerte y nací y fui criada en Camden."

A todas las preguntas que fueron hechas al alcalde, su respuesta fué positiva y dijo estar de acuerdo con todo lo hablado en la reunión y que haría todo lo que pueda para ayudar.

RAMÓN ACOSTA, MD

Pediatría y Medicina de Familia

- * Terapia Física
- * Nor-plan
- * Control Natalidad
- * Implante del anti-conceptivo Nor-plan

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS

Abierto: Lunes-Viernes/ 9am-5pm y los
Sábados/ 9am-4pm



2 Leonard Street, Camden
756-0010

FELICITACIONES... GRADUANDOS!!!

Felicitaciones, para el joven Peter Rios, quien se graduó de H.S. de la Escuela Vocacional de Pennsauken, el viernes 19 de junio y a su hermano Luis Rios, quien se graduó de la Escuela Vocacional de Sicklerville, el sábado 20 de junio.

Felicitan a ambos jóvenes, sus padres, Edith y Pedro Rios, y su hermano Pedro Jr. ¡Felicidades!!!

Felicitaciones, para los siguientes jóvenes, quienes se graduaron de 4to Año de la Escuela Vocacional de Pennsauken, el viernes 19 de junio:

Elba Saldaña Isabel Núñez
Merari Pimentel Albert Montes
Ivelsa Guzmán Lorenzo López

Norma Rosario

Saludos también para Madeline Barreto quien se graduó de la Camden High, el día 22 de junio y para Oswald Montalvo, quien se graduó recientemente de la Camden Catholic H.S.

Para todos ellos, mucho éxito en el futuro y muchos logros, en sus nuevas vidas que van a iniciar. Con mucho cariño... Mrs. Cardona.

RINCON POETICO

QUISIERA SER

(Por: Odilia Lebrón)

Quisiera ser como el sol que calienta tu linda piel.
Quisiera ser como el agua para lavarte los pies.

Quisiera ser como el viento que acaricia tu cuerpo, y que con su suave brisa mueve todos tus cabellos.

Quisiera ser en la noche la sábana y la almohada, para calentar tu cuerpo y acariciar tu cara.

Estas ansias de tenerte esta pasión, me enloquece, sino me dejas amarte sino me dejas quererte, morirme poquito a poco y...solamente tú serás... el culpable de mi muerte!

ROSA DE SARON
FAMILY
CHRISTIAN
DAYCARE
973 N. 23rd Street



OPEN 7AM - 7PM. NUTRITIOUS MEAL.
AGES 1 & UP. WELCOME REACH OR
ANY PROGRAM.

LIMITED SPACE AVAILABLE.
966-0486



EAST SIDE
DELI & REST.
2206 FEDERAL STREET
CAMDEN - 541-1442
PROPIETARIA: MABEL

SE VENDE TODA CLASE DE COMIDA CRIOLLA: ENSALADA DE PULPO; CARNE GUI-SADA; BISTEC Y TOSTONES. TODA CLASE DE FRITURAS. TAMBIEN SE VENDE COMIDAS AMERICANAS: STEAKS, HOAGIES, SANDWICHES, ETC.



GRAN BAILE MEXICANO!

con la presentación
del Internacional Grupo:

* BRASS *

Interpretando los
mejores éxitos de...
LOS TEMERARIOS.



Fecha: Sábado, 4 de julio,
1992.

Lugar: Stardust Ballroom
Route 73 at Haddonfield
Ave. (Junto a Pennsau-
ken Mart)

Hora: 9:00pm a 2:00am

ENTRADA: Caballeros \$10/Damas \$8
Damas, antes de las 10PM de la noche

GRATIS!!!

AMPLIO ESTACIONAMIENTO
VENTA DE BOLETOS A LA ENTRADA.

Para más información:

(609) 964-0060



...y ¿qué
dice Alicia?

Queridos Lectores:

Como ya ustedes saben, este es el mes de las festividades de la Parada San Juan Bautista.

El 19 de junio, se llevó a cabo el festival de los Envejecientes Distinguidos, en el auditorio de la Escuela de San José. Les dire que fue un éxito total; no había espacio para un envejeciente más. Calculamos de 300 - 350 personas. Asistieron muchos dignatarios de nuestra comunidad, como también personas dueños de grandes negocios, que a su vez habían cooperado con este gran evento. Dentro de las personas que asistieron, le doy las gracias al honorable Senador Walter Rand, Jay Merulla, Rosa Ramirez y a nuestro "Councilman" Santiago Ibarra. Estas cuatro personas, tomaron parte del "Head table". Gracias a nuestros freeholders, que también participaron. Y como siempre, nuestro presidente Bienvenido Calaf, representando nuestra gran Parada San Juan Bautista, dio un discurso de lo más lindo, a nuestros envejecientes.

Me siento muy orgullosa, por haber coordinado como "Chairperson" un festival a nuestros envejecientes, que tanto se lo merecen.

El día 20 de junio, tuvimos el "Family Day" en el Dudley Grange Park. Fue algo lindo y maravilloso. La juventud, como los adultos, nos divertimos a más no poder. Para terminar, les dire que nos queda el banquete y por último, la gran parada anual de San Juan Bautista.

WWSJ 1310 AM
RADIO UNICO

LLAME AL
365-5600

Escucha todas las noches, de lunes a viernes, de 10:00pm a 12:00am. Lo mejor en SALSA, MERENGUE, BALADAS, y además de TEMAS DE SUMA IMPORTANCIA para nuestra COMUNIDAD HISPANA.

FELIX MONTES, DIRECTOR

¿Quiere lucir bella?
Pues Visite A...

Especially for You
by CELIA



444 Broadway

Camden, NJ 08103

(609)964-2773



Trajes para toda
ocasión.

Trajes de Novia * Damas * Proms *
Primera Comunión * Bautismos * Fiestas
* Galas y... Mucho Más!!!

Se rentan Tuxedos
y Trajes para toda
OCASIÓN.
VISITENOS!!!

¿TIENE PROBLEMAS
LEGALES?
ENTONCES... LLAME AL
ABOGADO...



TOMAS DeMARCO

- * Consulta inicial - GRATIS!!!
- * Precios razonables
- * Asuntos legales, incluyendo...
daños personales, accidentes,
caídas (si no recibe recompensa,
no cargos por estos servicios)
- * Casos de tráfico
- * Casos criminales y delitos,
incluye corte municipal
- * Asuntos familiares (divorcios,
... etc.)

SR. DeMARCO HABLA SU IDIOMA
AHORA EN SU NUEVO LOCAL
113 N. 4TH Street
Camden, NJ 08102
2do PISO
Tel.: 541-1800

FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES

HUMOR:

Este niño tenía el don de predecir el futuro, y siempre que predecía algo, pasaba.

Un día a la hora del desayuno, el niño le dice a su mamá:

-Papá va a morir hoy en la tarde...

El papá del niño que estaba a la mesa, le dice a su esposa:

-Mira lo que ha dicho ese niño! Ahora si que me ha fastidiado el día.

Su esposa responde:

-No le hagas caso, esas son tonterías del niño.

-Tonterías! Si todo lo que dice ese mocoso, se realiza.

El papá se va a trabajar, y va con mucho cuidado. Va manejando con cuidado, atento a todo el tráfico. Llega a la oficina, y atento a todo lo que sucede a su alrededor. Pagan las horas y el padre del niño, sale del trabajo y se dirige a su casa. Manejando con cuidado y atento a todo el tráfico. Llega a la casa y dice:

-Gracias a Dios, hasta ahora, nada ha pasado!

A los pocos minutos, escucha a la vecina del lado, gitando:

-Ayúdenme, ayúdenme., mi esposo acaba de morir. ¡Ayúdenme!



BATTERIES



REPAIR & SALES

Rey's Mini Auto Parts

ALTERNATORS • STARTERS & BATTERIES

• WE REPAIR AMERICAN AND
FOREIGN STARTERS & ALTERNATORS

2319 RIVER ROAD
CAMDEN, N.J. 08105

(609) 966-1630

BELTRÁN

GROCERY-RESTAURANT

639 N. 6th St. Camden

Comidas Criollas
Arroz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies

541-9322

**WARREN B.
MANGEL, DPM**

Medicina y Cirugía
de los pies
Medicare & Medicaid

2707 Federal St.
Camden - 963-0190

J & C IRON



Hacemos e instalamos
rejas para puertas,
ventanas, balcones,
escaleras y verjas.

Se habla Español
Se hacen estimados

GRATIS

1146 N 23rd Street
Camden NJ. 08105

541-6403

Egg's

SUPERMARKET



Productos tropicales,
carnes, vegetales
Entregas Gratis!!!
68 Marlton Ave
(609) 365-1888

EL TACO LOCO

BU RESTAURANT
MEXICANO

GRAN VARIEDAD DE
TACOS Y BURRITOS

2311 Federal St.
(609) 964-0060



Otala

Grocery



68 S 30th St.
Camden - 541-3617

Sandwiches, Hoagies,
Cheese Steaks y
Productos Hispanos

**LA MODERNA
FURNITURE**



FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA, EN
24 HORAS. CRÉDITOS FÁCILES.

2502 FEDERAL ST. CAMDEN **964-5473**

NEIGHBORHOOD

STORE

1146 N. 23RD ST.

Ropa para toda la
familia, y ocasión.
Tapes, discos, ju-
guetes y artículos
para el hogar.

3401 Westfield Ave.

NOTICIAS DE INTERES

PROYECTO AEROPARQUE EN AEROPUERTO MUÑOZ MARIN:

Un nuevo concepto recreativo conocido como, AEROPARQUE, comenzará a funcionar en los próximos meses, en el Aeropuerto Luis Muñoz Marín, de isla Verde, Puerto Rico, a un costo de \$1,200,000.00.

La construcción del aeropuerto proveerá una galería para observar el despegue y aterrizaje de los aviones, tal como ha sido la tradición en Puerto Rico por muchos años.

Además de las facilidades de galerías, el Aeroparque contará con un parque recreativo para niños, con toda clase de equipos y artefactos, incluyendo un avión Martin 404, que servirá como museo sobre la historia de la aviación.

Este nuevo concepto de parque tiene un total de 84,000 pies cuadrados de área, de los cuales, 12,000 son en estructuras.

CERRARÁN TIENDA-EAST CAMDEN:

La tienda F.W. Woolworth, localizada en el este de Camden, cerrará sus puertas en agosto, 1992, siendo ésta la segunda tienda de esta cadena, que cierra sus puertas en Camden, ya que una de ellas cerró el pasado junio.

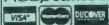
Esta tienda ha estado brindando sus servicios desde el 1928. De acuerdo a un portavoz, el cierre se debe a situaciones económicas. Con el cierre de estas dos tiendas y la del McCrory's, de Broadway & Kaighn Ave., el cual cerró a principios del año, va a ser difícil para las personas de bajos recursos y que no tienen automóviles, hacer sus compras, y a precios razonables. Muchas personas dependían de esas tiendas, para hacer sus compras...bien sea un regalo de cumpleaños a última hora, o algún efecto escolar. Se espera que la tienda de la calle Federal, en East Camden, sea reemplazada por otra.

PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS, INC.

523 N. 27TH Street
Camden, NJ. 08105

Todo Trabajo Garantizado
*Hacemos toda reparación de cristales de su auto, ó camión * Pronto
Servicio De Puerta a Puerta Hacen Remolques

Aceptamos:



Teléfonos:

963-3124

963-0951

963-0374

1-800-794-2059

(FAX) 966-8107

HORARIO:

Auto Glass

Lun. a Vier. 8:30am - 5:00pm

Sábados 8:30am - 1:00pm

Auto Parts

Lun. - Vier. 8:30am - 5:00pm

Sábados 8:30am - 5:00pm



OFICINA LOCAL CONVENIENTE PARA LA COMUNIDAD DE CAMDEN PARA SERVIRLE TODOS SUS ASUNTOS LEGALES

AYUDAMOS PERSONAS CON:

- Asuntos Comerciales y Contratos de Negocios
- Divorcios
- Quiebra
- Corte Municipal (Casos Criminales)
- Inmigración
- Compensación de Trabajo



VISITE A...

Eileen Shimizu, Esq.
126 N. Broadway
Camden, NJ 08102

Se Habla Español
los martes y jueves.

Llámenos, para una cita

at: 541-8163

NOTICIAS DE INTERÉS

COMPañIA BORICUA FILMA VIDA DE LORCA:

La compañía productora puertorriqueña, ZAGA FILMS, dará próximamente el salto al mercado cinematográfico internacional, con una película sobre la vida del dramaturgo español, Federico García Lorca.

Roberto Gándara y Marcos Zurinaga, creadores de, "La Gran Fiesta", "Tango Bar", y "Puerto Rico", la muy aplaudida película en el Pabellón Nacional de Puerto Rico en Expo '92, volverán a la carga en abril del año entrante, cuando comenzarán a filmar la película que planean desarrollar dentro de la categoría 'mainstream' (de amplia distribución comercial), pero de más calidad.

Se espera la participación de Raúl Juliá, Edward James Olmos, Rubén Blades y Andy García en esta película, en la cual esperan reunir por primera vez en la pantalla, a lo mejor del talento hispanoparlante en el mundo. También se espera la participación de talento español, como, Victoria Abril, Antonio Banderas, y Fernando Rey, entre otros, y talento boricua, como, Miguel Ángel Suárez, Daniel Lugo y Cordelia González, entre muchos más.

La película, que será en inglés, se piensa rodar una buena parte en Puerto Rico y en la Madre Patria, España.

INFÓRMESE USTED!

La Isla de Mona, en Puerto Rico, deriva su nombre del Cacique que en tiempos del descubrimiento, era su líder, el Cacique, "AMONO".

La vela fué el primer propulsor de una embarcación, que sustituye al remo.

La langosta, antes se usaba para carnada, ya que era un marisco inapetecible.

Investigaciones realizadas en Gran Bretaña, demuestran que la primera hora de vida es importantísima. Si la madre lo abraza tras el parto, comerá y beberá mejor, siendo psicológicamente más sano. El trabajo se realizó con más de 600 madres durante varios años.

MAGIC SHEAR'S



HAIR FASHION FOR
MEN & WOMEN
2649 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105
Open: Mon. Tues. - 9AM to 5PM
Wed., Thurs., Fri. - 9AM to 7PM
Sat. - 9AM to 4:30PM
Nezzax & Redkin
963-8271

MANUEL LEIVA

LEIVA & MONTOYA ASSOCIATES
NOTARIO PÚBLICO, CONTABILIDAD, PLANILLAS
PERSONALES Y COMERCIALES. SEGURO DE VIDA.
CURSO DE INGLÉS "NO PROBLEM". 541-8555
323 MARKET ST. CAMDEN (609) 667-8309

Ha sido lesionado en un accidente, o es una víctima de malpráctica médica?

...Entonces, llame a RIZIO & HAMILTON,

AHORA, para obtener el más alto pago de seguro, en poco tiempo y ayudarlo con sus facturas médicas y pérdidas de salario.

RIZIO & HAMILTON

En New Jersey:
(609) 541-9088

En Penna:
(215) 567-1900

Manejamos lesiones, causadas por...

- * Accidentes de auto, guaguas, trenes
- * Manejados en estado de embriaguez
- * Resbalos y caídas
- * Peatones golpeados por autos
- * Motoristas sin seguro
- * Asalto, guardia seguridad
- * malpráctica (médica)
- * Nacimientos
- * Daño cerebral

- * Negligencia quirúrgica
 - * Malinterpretación Diagnóstica - Cáncer
 - * Anestesia * Lesiones ortopédicas
- TODOS CASOS DE MUERTES Y CATASTROFES.**

- * Consulta -Gratis- se provee intérprete, si es necesario
- * No paga, hasta que nosotros colectemos dinero para usted
- * Visitas al hogar y hospital para los impedidos
- * Arreglos de transportación, para visitas a nuestra oficina central, en el Centro de Filad.





ROQUELA

Regina Modestti

En el Club Nocturno, Bianca y Antonio disfrutaban del baile...

-¿Te estás divirtiendo, Bianca?

-Sí, por supuesto, Antonio.

-Me gustaría decirte que... (y en ese mismo instante, Antonio se acerca a los labios de Bianca y estampa un empasionado beso...).

-¿Te amo! (le dice al oído).

-Yo también, Antonio (contesta, aparentemente embriagada).

Las horas pasan y Regina había dejado sólo a Angel Luis por un momento. Al regresar, lo encuentra dormido, sentado en el sofá. Pensando, dice...

-¿Que pena!... se quedó dormido. La música y el cansancio lo vencieron, ahora... ¿qué hare? No puedo dejar que vaya a su casa en el estado en que se encuentra. ¡Ya sé! Lo llevaré a la habitación de huéspedes. ¡No lo puedo creer!... Por años, no se recibía un huésped en esta casa.

¡Increíble! (Con cuidado, trata de despertarlo).

-Angel Luis, Angel Luis, despierta. Medio dormido, contesta.

-Hmmm, ¿ehh?

-Ven, te voy a subir arriba. Ponte de pie.

-Sí... Si, ya voy.

Y se levanta apoyándose de los hombros de Regina; suben a la habitación de huéspedes y está LO TIRA en la cama.

-¿Cómo pesas, muchacho!

Le quita los zapatos y lo acomoda en la cama. Se sienta a su lado y le desabotona la camisa. Regina se sorprende al ver el pecho de Angel Luis, cubierto por vellos y tan musculoso. Al quitarle la camisa por completo, este, semi-dormido, la abraza, abre sus ojos lentamente y comienza a besarla. Regina se sorprende y responde a sus besos. Ambos se entrelazan en una pasión desenfrenada. Regina se entrega a él por completo, en esa apasionada noche de invierno.

Es la primera vez, en trece años, que Regina se entrega a un hombre.

Ella estuvo como una flor madura, dormida, esperando por el jardinero, para no morir... Angel Luis era el muchacho que veía todo esto más que una aventura... amor... ya que la pasión que los unió esa noche, fue más grande que la que lo une a su novia Cynthia.

A la mañana siguiente, al entrar la luz del sol por la ventana del cuarto de huéspedes, Angel Luis se levanta y con asombro, mira el reloj.

-¡Oh! Si son ya las once y media. Ahhh, qué cansado estoy... estoy "molido." (Se viste apresuradamente y baja a la sala).

Al llegar, Regina se encuentra tejiendo y a su lado están sus trece gatos...

-¡Buenos días, Angel Luis!

-¡Buenos días, Señora Regina!

-¿No me vas a mirar a la cara?

-Creo que le he faltado al respeto

Poniéndose de pie, Regina le dice, mientras pone la mano en su hombro...

-No, Angel Luis... te admiro... porque has sido el único hombre en poner sus manos en mí, después de mi difunto esposo, y... no me arrepiento. ¿Por qué me debiera arrepentir? Tú eres una maravilla!

-Pero Señora...

-No, no digas nada. Y eso de señora, quítalo del medio. Llámame sólo por mi nombre. Ven, vamos a la mesa, te prepararé algo de desayuno.

-No Regina, no puedo, tengo que ir a trabajar.

-No te preocupes, recuerda que tienes días por enfermedad... úsalos

-¿Podría usar su teléfono?

-Tú teléfono, Angel Luis.

-...¿tu teléfono?

-Es todo tuyo.

Angel Luis llama a Bianca a la oficina.

-Vanessa, ¿se encuentra la señorita Duarte?

-No, no está. ¿Y qué? ¿No vienes a trabajar hoy?

-No, porque... porque me siento mal, tengo dolor de espalda y, bueno, no estoy de ánimo para ir a trabajar hoy.

CONTINUARÁ...

SU HORÓSCOPO **

Por: Hermana ODDY

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

Tus caminos siguen en buena dirección para tus entradas económicas, tanto en el negocio, como en el hogar. Para julio 17, en adelante, notarás el cambio. Se ve un pequeño desacuerdo en tu vida conyugal, o amorosa. Debes tener cuidado con lo que dices, o haces, no sea que haya una separación.

Tu número: 271

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)

Han habido muchos problemas en tu vida y en tu hogar, pero, a pesar de todo eso, la luz estelar te brindará para este verano mucha ayuda para poder realizar tus ideas. Un pequeño problema que tienes con uno de tus amigos, familia, o empleado, debe terminar en buena armonía.

Tu número: 916

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

Eres una persona de mucha capacidad para los negocios y para ayudar a los que necesitan, pero, al mismo tiempo, eres desconcertante; nunca se sabe lo que en verdad quieres. Tu futuro está lleno de sorpresas; un romance que puede culminar en matrimonio.

Tu número: 751

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 22)

Hay muchos caminos a seguir para Cancer. Expansión en los negocios, cambios a nuevos locales, nueva vivienda; se abrirán puertas para empleos a los que no lo tienen. También en el amor, estarán más correspondidos.

Tu número: 187

LEO: (Jul. 23 - Ago. 22)

Te rodea la luz del sol, en estos días. Mercurio te protege, pero hay algo que trata de opacarte; mas la fuerza solar lo vence y vuelve a resplandecer tu camino. Esos son pensamientos negativos, que no quieren que prograses, pero la fuerza tuya es grande y vencerás. Tendrás todo lo que anhelas, en julio.

Tu número: 137

VIRGO: (Ago. 23 - Sept. 22)

¿Estás empacando, para irte de viaje, o lo planeas? Te veo viajar, lleno/a de esperanzas. Si eres soltero/a, una boda se realizará. Hay una vida llena de aventura para tí, pero cuidate de no relacionarte con ciertas personas.

Tu número: 526

LIBRA: (Sept. 23 - Oct. 22)

Veo en tu mente planes para poner en práctica el futuro tuyo y de tus seres amados, pero estás en una confusión, en cuanto a cómo empezar. Debes buscar la forma más segura y conveniente para todos. Dialogar con calma y buscar una buena y justa solución; de seguro la encontrarás.

Tu número: 842

ESCORPIÓN: (Oct. 23 - Nov. 22)

Momentos agradables, vienen para tí. Tus negocios irán en aumento y tus relaciones sociales, o sentimentales, irán desenvolviéndose poco a poco. Tus amigos y familiares te apoyarán en tus ideas. Te quieren mucho, porque eres digno/a de aprecio.

Tu número: 533

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)

Pón en práctica tus ideas; no pongas oposición a tu futuro. Deja que el éxito llegue a tí. Hay una luz luminosa en tu vida, que quiere abrirte paso. En tu relación amorosa, hay un pequeño desacuerdo; véncelo y se feliz.

Tu número: 124

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)

En estos días, estás rodeado/a por la fuerza del planeta Júpiter, para darte paz y gozo y Neptuno limpiará la parte oscura de tu signo y dará resplandor a tu vida. Tendrás prosperidad en tus negocios y una vida llena de sorpresas.

Tu número: 403

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

Estás empezando una etapa, que tú mismo/a tienes que decidir lo que vés a hacer con tu vida. Hay algunos problemas en tu empleo, que debes resolver con cuidado. Una persona puede causarte un disgusto, sentimentalmente; cuidate de no ofenderla.

Tu número: 779

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

Te rodea la luz del sol y estás en caminos del progreso. Tus temores serán eliminados y podrás ver re-

(Rece a la pág. 11)

LA COCINA DE MAMÁ



MAZAPÁN

Ingredientes:

- 1 3/4 tazas (aprox) coco rallado
- 2 "scoops" de Koolaid Azucarado en polvo (cualquier sabor)
- 1 taza almendras emblanquecidas (granuladas)
- 2/3 tazas leche condensada
- Colorante de alimentos y dulces decorativos (opcional)

Procedimiento:

Eche todos los ingredientes en una licuadora, excepto el colorante y dulces decorativos. Bata, hasta que quede bien granulado. Déle formas (a mano) de frutas, vegetales, corazones, huevos de pascua, etc. Use el colorante y decore con los dulces. Mantenga a temperatura ambiente, en un recipiente cubierto.

R CAPSULA DE SALUD

EL DESAYUNO

El desayuno es la comida más importante del día. Después de ocho horas, o más, sin alimento, tu cuerpo necesita combustible para trabajar. Sin el desayuno, podemos sufrir de fatiga, irritabilidad, desmayos, dolores de cabeza, nerviosismo, o pérdida de concentración. Desayunos como; donas bizcochos, toda clase de repostería y cereales endulzados, contribuyen muy pocos nutrientes para tu cuerpo y son muy altos en calorías innecesarias. El mejor desayuno incluye: una fruta, o jugo de frutas. Varios desayunos rápidos y nutritivos, son: bran, panecillos, yogurt, sin grasa (non-fat); un huevo hervido, duro; jugo de china y un croissant con jamón, o miel; un pedazo de pan de pasas y un recipiente de puré de manzanas (sin azúcar) con canela por encima; pedazos de manzanas, chinas, melocotones u otras frutas frescas, galletas y unos pedacitos de queso; un sandwich de mantequilla de maní y jalea con pan de harina (wheat) y la mitad de una toronja; fresas frescas, o guineos, con yogurt; una ensalada de frutas y un bagel tostado, con queso crema (cream cheese) o jalea.

POPEYES

Baird Blvd. & Marlton Pike
Camden, NJ 08105
(609) 964-9675

¡MIRE ESTO!

12 PIEZAS DE POLLO Y

6 BISCUITS

POR SOLO:

\$9.99

CORTE Y AHORRE

OFERTA EXPIRA
Julio 11, 1992

Present coupon when ordering. One coupon per customer per visit. Void where prohibited. Not valid with any other offer. Good at participating Popeyes only. © 1992 All Copyright Enterprises, Inc.

POPEYES

VISITE A...



Bao Nguyen, M.D.

Medicina Interna
Practica General
Aceptamos Medicaid
Seguro de NJ
Papeles de WIC

Horario: sábados
lunes, miercoles y jueves 10am a 2pm
1pm a 7pm SE HABLA ESPAÑOL
martes y viernes 2706 WESTFIELD AVE.
5pm a 7pm 964-2801

SU HORÓSCOPO

lizados tus sueños. Una persona de tu familia, ganará un premio. Cuida tus energías, para que este verano disfrutes a plenitud de todo.

Tu número: 434

NOTICIAS DEL COOP

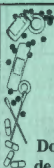
Hace cuatro años, las Iglesias de Camden Organizadas Para El Pueblo (CCOP), inició una campaña para establecer una rebaja en las cuentas de la CCMUA, a cambio de vivir con la planta que limpia el agua sucia de todo el Condado de Camden.

Comenzando el día 1ro de julio, los residentes de Camden recibirán una rebaja aproximadamente de 50¢ en las cuentas de la CCMUA.

Esto significará que \$3.3 millones se quedarán cada año en la ciudad de Camden. La mayoría de los residentes recibirán una rebaja y personas mayores de 65 años, que cualifiquen, también recibirán un reembolso adicional de \$50.00. En vez de los residentes pagar los \$275.00 anuales que posteriormente les estaban cobrando, ahora solamente tendrán que pagar como \$137.00 al año. Los dueños de casas, los dueños de apartamentos privados, las iglesias y algunos negocios pequeños, recibirán este crédito, y los dueños de apartamentos, deben pasarle la reducción a los inquilinos.

Por la forma en que se escribió la ley, fué imposible conseguir una rebaja en las cuentas viejas y la CCMUA todavía espera cobrar ese dinero. Sin embargo, el CCOP ha negociado por una amnistía de un año, para que la gente pueda pagar dicha cuenta. Esto quiere decir que los que no han pagado, tendrán un año para pagar la cuenta. Si la pagan dentro de un año, todo el interés acumulado, será eliminado.

Si usted no puede pagar la cuenta adeudada, usted no perderá la casa. CCMUA no tiene poder para hacerlo, pero sí, pueden poner una demanda en contra de su propiedad, la cuál les permitirá cobrar el dinero adeudado, cuando la propiedad sea vendida.



Dos Farmacias al Servicio de la Comunidad Hispana.

Recogemos y entregamos su receta completamente GRATIS!

Revistas y productos Hispanos.

HABLAMOS ESPAÑOL

Servicio Rápido y Amigable.

Westfield Ave Pharmacy

2635 Westfield Ave,
Camden

966 0100



Northgate

Comm. Pharmacy

Northgate 1, 7th & Linden

541 8242



PALACIO TRAVEL



4th Street & Market
(609) 966-6464

Horas de Oficina: Lunes/Viernes 9:00 am - 5:00 pm
Sábado 10:00 am - 2:00 pm

GRANDES ESPECIALES:

Fila - San Juan : \$366.20
Newark - Ponce: \$307.20
Fila - Miami: \$290.00
Fila - Sto. Domingo: \$425.00
Kennedy - Pto. Plata: \$384.00
Newark - Sto. Domingo: \$384.00



(Todos los precios son Ida y Vuelta)
Necesitamos Agente para vender fuera. Pagamos alta comisión
Descuentos en vuelos!!!